

**No. 38663**

---

**United States of America  
and  
Dominican Republic**

**Agreement for the exchange of information with respect to taxes between the Dominican Republic and the United States of America. Santo Domingo, 7 August 1989**

**Entry into force:** *12 October 1989 by notification, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 August 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
République dominicaine**

**Accord relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale entre la République dominicaine et les États-Unis d'Amérique. Saint-Domingue, 7 août 1989**

**Entrée en vigueur :** *12 octobre 1989 par notification, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION WITH RESPECT  
TO TAXES BETWEEN THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA

The Dominican Republic and the United States of America, in the interest of assuring the accurate assessment and collection of taxes, preventing fiscal fraud and evasion, and developing improved information sources for tax matters, and understanding the need for mutual collaboration in order to punish the commission of offenses that violate public and social policy, have agreed to render assistance through the exchange of information, as stipulated in the following Agreement for the Exchange of Information with Respect to Taxes:

*Article 1. Definitions*

1. In this Agreement, unless otherwise defined:

a) The term "competent authority" means:

(i) in the case of the Dominican Republic, the Secretary of Finance or his delegate, and

(ii) in the case of the United States of America, the Secretary of the Treasury or his delegate.

b) The term "national" means:

(i) any citizen of a Contracting State, and

(ii) any legal person, partnership, corporation, trust estate, association, or other entity deriving its status, as such from the laws in force in a Contracting State.

c) The term "person" includes:

(i) any individual, and

(ii) any partnership, corporation, trust, estate, association or other legal entity.

d) The term "tax" means any tax to which the Agreement applies.

e) The term "information" means any fact or statement, in any form whatever, that may be relevant or material to tax administration and enforcement, including (but not limited to):

(i) testimony of an individual, and

(ii) documents, records or tangible personal property of a person or Contracting State.

f) The terms "applicant State" and "requested State" mean, respectively, the Contracting State applying for or receiving information and the Contracting State providing or requested to provide such information.

g) For purposes of determining the geographical area within which jurisdiction to compel production of information may be exercised, the term "United States" means the United States of America, including Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam and other United States possession or territory and the territorial waters of the United States.

h) For purposes of determining the geographical area within which jurisdiction to compel production of information may be exercised, the term "Dominican Republic" means the territory of the Dominican Republic, including the adjacent islands and the territorial waters of the Dominican Republic.

2. Any term not defined in this Agreement, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 9, shall have the meaning which it has under the laws of the Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

*Article 2. Taxes Covered*

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by or on behalf of a Contracting State:

- a) in the case of the United States of America,
  - (i) Federal income taxes,
  - (ii) Federal taxes on self-employment income,
  - (iii) Federal taxes on transfers to avoid income tax,
  - (iv) Federal estate and gift taxes,
  - (v) Federal excise taxes; and
- b) in the case of the Dominican Republic,
  - (i) income taxes, including taxes evaded as a result of breaches of public duty and embezzlement,
  - (ii) estate and gift taxes,
  - (iii) excise taxes, including those which arise from the disposition of products of the Contracting States,
  - (iv) transfer taxes, and
  - (v) any other taxes that the Government is authorized to collect.

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authority of each Contracting State shall notify the other of significant changes in laws which may affect the obligations of that State pursuant to this agreement.

3. This Agreement shall not apply to the extent that an action or proceeding concerning taxes covered by this Agreement is barred by the applicant State's statute of limitations.

4. a) In the case of the United States, this Agreement shall not apply to taxes imposed by states, municipalities or other political subdivisions, or possessions.

b) In the case of the Dominican Republic, this Agreement shall not apply to taxes, if any, imposed by political subdivisions.

*Article 3. Object And Scope of the Agreement*

1. The Contracting States shall assist each other to assure the accurate assessment and collection of taxes, to prevent fiscal fraud and evasion, and to develop improved information sources for tax matters. The Contracting States shall provide assistance through exchange of information authorized pursuant to Article 4 and such related measures as may be agreed upon by the competent authorities pursuant to Article 9.

2. Information shall be exchanged to fulfill the purpose of this Agreement without regard to whether the person to whom the information relates is, or whether the information is held by, a resident or national of a Contracting State.

3. In the United States, currency transactions of \$10,000 or less are not required to be reported by financial institutions to the Internal Revenue Service under 31 U.S.C. 5313, as in effect on the date of the signing of this Agreement. Further, amounts of \$10,000 or less are not subject to the reporting requirements of 31 U.S.C. 5316, as in effect on the date of the signing of this Agreement, when transported at one time by a person:

- a) from a place in the United States to or through a place outside the United States, or
- b) to or through a place in the United States from or through a place outside the United States.

4. It is possible to carry out any transaction by residents of either Contracting State for the acquisition of immovable properties in the Dominican Republic, such as the sending of remittances less or greater than ten thousand American Dollars (U.S. \$10,000.00) from the United States to the Dominican Republic, as long as and when the requirements of United States law are complied with.

*Article 4. Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange information to administer and enforce the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement, including information to effect the determination, assessment, and collection of tax, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax crimes or crimes involving the contravention of tax administration.

2. The competent authorities of the Contracting States shall automatically transmit information to each other for the purposes referred to in paragraph 1. The competent authorities shall determine the items of information to be exchanged pursuant to this paragraph and the procedures to be used to exchange such items of information.

3. The competent authorities of a Contracting State shall spontaneously transmit to the competent authority of the other State information which has come to the attention of the first-mentioned State and which is likely to be relevant to, and bear significantly on, accomplishment of the purposes referred to in paragraph 1. The competent authorities shall determine the information to be exchanged pursuant to this paragraph and take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that the information is forwarded to the competent authority of the other State.

4. The competent authority of the requested State shall provide information upon request by the competent authority of the applicant State for the purpose referred to in paragraph 1. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable compliance with the request, that State shall take all relevant measures, including compulsory measures not prohibited by its laws, to provide the applicant State with the information requested.

a) The requested State shall have the authority to:

(i) examine any books, papers, records, or other tangible property which may be relevant or material to such inquiry;

(ii) question any person having knowledge or in possession, custody or control of information which may be relevant or material to such inquiry;

(iii) compel any person having knowledge or in possession, custody or control of information which may be relevant or material to such inquiry to appear at a stated time and place and testify under oath and produce books, papers, records, or other tangible property;

iv) take such testimony of any individual under oath

b) Privileges under the laws or practices of the applicant State shall not apply in the execution of a request but shall be preserved for resolution by the applicant State.

5. If information is requested by a Contracting State pursuant to paragraph 4, the requested State shall obtain the information requested in the same manner, and provide it in the same form, as if the tax of the applicant State were the tax of the requested State and were being imposed by the requested State. However, if specifically requested by the competent authority of the applicant State, the requested State shall:

a) specify the time and place for the taking of testimony or the production of books, papers, records, and other tangible property under oath;

b) place the individual giving testimony or producing books, papers, records or other tangible property under oath;

c) permit the presence of individuals designated by the competent authority of the applicant State as being involved in or affected by execution of the request, including an accused, counsel for the accused, individuals charged with the administration and enforcement of the domestic laws of the applicant State covered by this Agreement, and a commissioner of magistrate present for the purpose of rendering evidentiary rulings or determining issues of privilege under the laws of the applicant State;

d) provide individuals permitted to be present with an opportunity to question, directly or through the executing authority, the individual giving testimony or producing books, papers, records or other tangible property;

e) secure original and unedited books, papers, and records, and other tangible property;

f) secure or produce true and correct copies of original and unedited books, papers and records;

g) determine the authenticity of books, papers, records and other tangible property produced;

h) examine the individual producing books, papers, records and other tangible property regarding the purpose for which the item produced is or was maintained;

i) permit the competent authority of the applicant State to provide written questions to which the individual producing books, papers, records and other tangible property is to respond regarding the item produced;

j) perform any other act not in violation of the laws or at variance with the administrative practice of the requested State;

k) certify either that procedures requested by the competent authority of the applicant State were followed or that the procedures requested could not be followed, with an explanation of the deviation and the reason therefor.

6. The provisions of the preceding paragraphs shall not be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that State or the other Contracting State;

b) to supply particular items of information which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that State or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process;

d) to supply information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);

e) to supply information requested by the applicant State to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State. A provision of tax law, or connected requirement, will be considered discriminatory against a national of the requested State if it is more burdensome with respect to a national of the requested State than with respect to a national of the applicant State in the same circumstances. For purposes of the preceding sentence, a national of the applicant State who is subject to tax on worldwide income is not in the same circumstances as a national of the requested State who is not subject to tax on worldwide income. The provisions of the subparagraph shall not be construed to prevent the exchange of information with respect to the taxes imposed by the United States or the Dominican Republic on branch profits or on the premium income of nonresident insurers or foreign insurance companies.

7. Except as provided in paragraph 6, the provisions of the preceding paragraphs shall be construed so as to impose on a Contracting State the obligation to use all legal means and its best efforts to execute a request. A Contracting State may, in its discretion, take measures to obtain and transmit to the other State information which, pursuant to paragraph 6, it has no obligation to transmit.

8. The competent authority of the requested State may allow representatives of the applicant State to enter the requested State to interview individuals and examine books and records with the consent of the individuals contacted.

9. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to the competent authority in conformity with Article 1 and, where appropriate, to individuals or authorities (including judicial and administrative bodies) who shall be responsible for determining the legal violation under investigation, the enforcement of the

laws, and the proceeding for the adjudication of an offense, in respect of the taxes which are the subject of this Agreement, or the oversight of the above. The persons described above shall use the information only for the purposes indicated in the request for information and may disclose information in public court proceedings or in judicial decisions.

*Article 5. Costs*

Unless the competent authorities of the Contracting States otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State and extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State. The competent authorities may mutually agree on the meaning of a term and determine when costs are extraordinary.

*Article 6. Mutual Agreement Procedure*

1. The Contracting States agree to implement a program to carry out the purposes of this Agreement. This program may include, in addition to exchanges specified in Article 4, other measures to improve tax compliance, such as exchanges of technical know-how, development of new audit techniques, identification of new areas of non-compliance, and joint studies of non-compliance areas.

2. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purposes of reaching an agreement under this Article.

*Article 7. Implementation*

Before this Agreement enters into force and effect, the Contracting States shall agree to a letter which describes, to their mutual satisfaction, the administrative and legal procedures currently in effect in each Contracting State to carry out the terms of this Agreement.

*Article 8. Other Applications of Agreement*

This Agreement serves the purpose of meeting the standard for an exchange of information agreement described in Section 274(h)(6)(C) of the United States Internal Revenue Code of 1986 (the "Code") (relating to deductions for attending foreign conventions), and referred to in Section 927(c)(3)(A) (relating to foreign sales corporations) and 936(d)(4) of the Code (relating to the treatment of certain investment income as qualified possession source investment income for purposes of the possession tax credit).

*Article 9. Final Provisions*

1. The Competent Authorities of the Contracting States shall attempt to resolve by mutual agreement any difficulty or doubt that may arise in the interpretation or enforcement of this Agreement, with the assistance of the authorities responsible for foreign relations in the Contracting States when such assistance would not result in a violation of the confidentiality requirement of Article 4, paragraph 9 of this Agreement.

2. The exchange of information provided in this Agreement shall be subject to the strictest principle of international reciprocity.

*Article 10. Entry into Force*

This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes by the duly authorized representatives of the Contracting States confirming their mutual agreement that both sides have met all constitutional and statutory requirements necessary to effectuate this Agreement.

*Article 11. Amendment and Termination*

This Agreement may be modified or amended by mutual consent of the Contracting States.

Either of the Contracting States may terminate this Agreement at any time after it enters into force provided that at least 3 months' prior notice of termination has been given through diplomatic channels.

Done at Santo Domingo, in duplicate, in the English and Spanish languages, the two texts having equal authenticity, this 7th day of August, 1989.

For the Government of the United States of America:

PAUL D. TAYLOR  
Ambassador

For the Government of the Dominican Republic:

JOAQUIN RICARDO  
Secretary of State of Foreign Relations



[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
DOMINICANA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE  
AMERICA PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION  
TRIBUTARIA

La República Dominicana y los Estados Unidos de América, deseando velar por la precisa fijación y recaudación de impuestos, impedir el fraude y la evasión fiscal, y establecer mejores fuentes de información en cuestiones tributarias y comprendiendo la necesidad que hay de la colaboración mutua a fin de sancionar las infracciones a las normas públicas y sociales, han acordado prestarse asistencia por medio del intercambio de información, según se estipula en el siguiente Acuerdo para el Intercambio de Información Tributaria:

ARTICULO 1

DEFINICIONES

1. Salvo especificación en contrario, a los efectos del presente Acuerdo,
  - a) Por "autoridad competente" se entenderá:
    - i) en el caso de la República Dominicana, el Secretario de Estado de Finanzas o su delegado, y
    - ii) en el caso de los Estados Unidos de América, el Secretario del Tesoro o su delegado.
  - b) por "nacional" se entenderá:
    - i) todo ciudadano de cualquiera de los Estados contratantes, y
    - ii) toda persona jurídica, sociedad colectiva, en comandita, de responsabilidad limitada o anónima, y todo fideicomiso, sucesión, asociación, u otra entidad cuya existencia jurídica se derive de las leyes vigentes de cualquiera de los Estados contratantes.
  - c) por "persona" se entenderá:
    - i) toda persona física, y
    - ii) toda sociedad colectiva, en comandita, de responsabilidad limitada o anónima, todo fideicomiso, sucesión, asociación u otra entidad jurídica.
  - d) por "impuesto" se entenderá todo impuesto al que se aplica el Acuerdo.

- e) por "información" se entenderá todo dato o declaración de cualquier forma, que sea pertinente o esencial para la administración y aplicación de los impuestos, entre otros:
  - i) el testimonio de cualquier persona física, y
  - ii) los documentos, registros o bienes muebles de una persona o de un Estado contratante.
- f) por "Estado requeriente" y "Estado requerido" se entenderá, respectivamente, el Estado contratante que solicita o recibe la información y el Estado contratante que facilita o al que se solicita que facilite dicha información.
- g) para determinar el área geográfica de jurisdicción dentro de la cual se puede ejercer el derecho a exigir la entrega de la información, por "los Estados Unidos de América" se entenderán los Estados Unidos de América, incluidos Puerto Rico, las Islas Virgenes, Guam y cualquier otra posesión o territorio de los Estados Unidos y las aguas territoriales de los Estados Unidos.
- h) para determinar el área geográfica de jurisdicción dentro de la cual se puede ejercer el derecho a exigir la entrega de la información, por "la República Dominicana" se entenderá el territorio de la República Dominicana, incluidas las islas adyacentes y las aguas territoriales de la República Dominicana.

2. Los términos que no se hayan definido en el presente Acuerdo, a menos que el contexto exija otra interpretación o las autoridades competentes acuerden darles un significado común con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 9, tendrán el significado que les atribuyen las leyes del Estado contratante relativas a los impuestos objeto del presente Acuerdo.

## ARTICULO 2

### *IMPUESTOS A LOS QUE SE APLICA EL ACUERDO*

1. El presente Acuerdo se aplicará a los siguientes impuestos establecidos por un Estado contratante o en su nombre:
  - a) en el caso de los Estados Unidos de América:
    - i) impuestos federales sobre la renta,
    - ii) impuestos federales sobre la renta del trabajo por cuenta propia.

- iii) impuestos federales sobre transferencias destinadas a evadir el impuesto sobre la renta,
  - iv) impuestos federales sobre sucesiones y donaciones,
  - v) impuestos federales de consumo.
- b) En el caso de la República Dominicana:
- i) impuestos sobre la renta, incluidos impuestos que han sido evadidos como consecuencia de la prevaricación y el desfalco,
  - ii) impuestos sobre sucesiones y donaciones,
  - iii) impuestos al consumo, incluidos los que provienen de la disposición de productos de los Estados contratantes,
  - iv) impuestos sobre transferencias, y
  - v) cualesquiera otros impuestos que el Gobierno esté autorizado a cobrar.
2. El presente Acuerdo se aplicará asimismo a todo impuesto idéntico o fundamentalmente similar que se establezca con posterioridad a la fecha de su firma, además de los impuestos vigentes o en sustitución de los mismos. Las autoridades competentes de cada Estado contratante notificarán a las del otro Estado de todo cambio sustancial que ocurra en las leyes que pueda afectar a las obligaciones de aquel Estado con respecto al Acuerdo.
3. El presente Acuerdo no se aplicará a las gestiones o procedimientos referentes a impuestos comprendidos en dicho Acuerdo que estén prescritos según las leyes del Estado requeriente.
4. a) En el caso de los Estados Unidos, el presente Acuerdo no se aplicará a los impuestos establecidos por los Estados, los municipios u otras subdivisiones políticas o posesiones.
- b) En el caso de la República Dominicana, el presente Acuerdo no se aplicará a los impuestos, si es que hubiese alguno, fijados por subdivisiones políticas.

### ARTICULO 3

#### *OBJETO Y AMBITO DE APLICACION DEL ACUERDO*

1. Los Estados contratantes se asistirán mutuamente a fin de velar por la precisa fijación y recaudación de impuestos, impedir el fraude y la evasión fiscal, y establecer mejores fuentes de información en cuestiones tributarias. Los Estados contratantes se prestarán asistencia mediante el intercambio de

información autorizado conforme al Artículo 4 y las medidas afines que pudieran convenir las autoridades competentes conforme al Artículo 9.

2. La información se intercambiará para lograr los fines del presente Acuerdo, independientemente de si la persona a la que se refiere la información o en cuyo poder está dicha información es residente o nacional de un Estado contratante.

3. En los Estados Unidos las instituciones financieras no están obligadas a notificar al Servicio del Impuesto sobre la Renta las transacciones en moneda que no excedan de 10,000 dólares de los Estados Unidos, según dispone la Sección 5313 del Título 31 del Código de los Estados Unidos, que está en vigor en la fecha de la firma del presente Acuerdo. Además, las cantidades que no excedan de 10,000 dólares de los Estados Unidos no están sujetas a los requisitos de notificación de la Sección 5316 del Título 31 del Código de los Estados Unidos, que está en vigor en la fecha de la firma del presente Acuerdo, cuando las transporta una persona de una sola vez:

- a) de un lugar en los Estados Unidos a un lugar situado fuera de los Estados Unidos o a través de un lugar situado fuera de los Estados Unidos, o
- b) a un lugar en los Estados Unidos o a través de un lugar en los Estados Unidos desde un lugar situado fuera de los Estados Unidos o a través de un lugar situado fuera de los Estados Unidos.

4. Será posible efectuar cualquier transacción entre residentes de los Estados contratantes para adquisición de propiedades inmobiliarias en la República Dominicana, así como el envío de remesas menores o mayores de 10,000 dólares de los Estados Unidos desde los Estados Unidos a la República Dominicana, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en las leyes de los Estados Unidos.

#### ARTICULO 4

##### *INTERCAMBIO DE INFORMACION*

1. Las autoridades competentes de los Estados contratantes intercambiarán información para administrar y hacer cumplir las leyes nacionales de los Estados contratantes relativas a los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo, incluida la información para determinar, fijar y recaudar impuestos, para recuperar y ejecutar acreencias tributarias o para investigar o procesar delitos fiscales o delitos que contravienen la administración fiscal.

2. Las autoridades competentes de los Estados contratantes se transmitirán información mutuamente y de forma automática, a fin de lograr los propósitos

a que se refiere el párrafo 1. Las autoridades competentes determinarán la información que habrán de intercambiar con arreglo a este párrafo y los procedimientos que habrán de usarse para el intercambio de dicha información.

3. La autoridad competente de un Estado contratante transmitirá de oficio a la autoridad competente del otro Estado, la información que haya llegado al conocimiento de aquel Estado y que pueda tener importancia y considerable influencia en el logro de los fines mencionados en el párrafo 1. Las autoridades competentes determinarán la información que se intercambiarán con arreglo a este párrafo y adoptarán las medidas y aplicarán los procedimientos necesarios para garantizar que dicha información se envíe a la autoridad competente del otro Estado.

4. La autoridad competente del Estado requerido facilitará la información previa petición de la autoridad competente del Estado requeriente, para los fines mencionados en el párrafo 1. Cuando la información que pueda obtenerse en los archivos scales del Estado requerido no sea suficiente para dar cumplimiento a la solicitud, dicho Estado tomará todas las medidas pertinentes, incluidas las de carácter coactivo que no estén prohibidas por sus leyes, para facilitar al Estado requeriente la información solicitada.

- a) El Estado requerido deberá tener autoridad para:
  - i) examinar libros, documentos, registros u otros bienes muebles que puedan ser pertinentes o esenciales para la indagación;
  - ii) interrogar a toda persona que tenga conocimiento, custodia o control de información que pueda ser pertinente o esencial para la indagación, o que esté en posesión de dicha información;
  - iii) obligar a toda persona que tenga conocimiento, o control de información que pueda ser pertinente o esencial para la indagación, o que esté en posesión de dicha información, a comparecer en una fecha y lugar determinados a prestar declaración bajo juramento y a presentar libros, documentos, registros u otros bienes muebles;
  - iv) tomar dicha declaración bajo juramento a cualquier persona física.
- b) Los privilegios concedidos por las leyes o prácticas del Estado requeriente no se tomarán en cuenta en la ejecución de una solicitud, sino que su aplicabilidad se dejará a la discreción del Estado requeriente.

5. Cuando un Estado contratante solicita información con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 4, el Estado requerido la obtendrá y facilitará en la misma forma en que lo haría si el impuesto del Estado requeriente fuera el impuesto del Estado requerido y estuviere aplicado por el Estado requerido. Sin embargo de solicitarlo específicamente la autoridad competente del Estado requeriente, el Estado requerido:

- a) indicará la fecha y el lugar para recibir la declaración o para la presentación de libros, documentos, registros y otros bienes muebles;
- b) tomará juramento a la persona física que presta declaración o presenta los libros, documentos, registros y otros bienes muebles;
- c) permitirá la presencia de las personas físicas a quienes la autoridad competente del Estado requeriente señale como interesadas en la ejecución o afectadas por ella, incluidos el inculpado, su abogado, los encargados de la administración y ejecución de las leyes internas del Estado requeriente a las que se refiere el presente Acuerdo y un comisionado o juez que esté presente a fin de fallar en cuanto a la admisibilidad de las pruebas o determinar las cuestiones relativas a los privilegios, de conformidad con las leyes del Estado requeriente;
- d) brindará a las personas físicas cuya presencia se permita la oportunidad de interrogar, directamente o a través de la autoridad que practique la diligencia, a la persona física que preste declaración o presente libros, documentos, registros u otros bienes muebles;
- e) obtendrá libros, documentos y registros originales y sin enmienda, y otros bienes muebles;
- f) obtendrá o presentará copias fieles y exactas de los libros, documentos y registros originales y sin enmienda;
- g) determinará la autenticidad de los libros, documentos, registros y otros bienes muebles presentados;
- h) interrogará a la persona física que presente libros, documentos, registros y otros bienes muebles acerca del propósito para el cual el material presentado se conserva o se conservó, y la forma en que dicha conservación se lleva o se llevó a cabo;
- i) permitirá a la autoridad competente del Estado requeriente que someta preguntas por escrito sobre el objeto presentado a las cuales deberá responder la persona física que presente libros, documentos, registros y otros bienes muebles;

- j) realizará toda otra acción que no contravenga las leyes ni esté en desacuerdo con las prácticas administrativas del Estado requerido;
  - k) certificará que se siguieron los procedimientos solicitados por la autoridad competente del Estado requeriente, o que los procedimientos solicitados no pudieron seguirse, con una explicación del impedimento y de los motivos del mismo.
6. Las disposiciones de los párrafos anteriores no se interpretarán en el sentido de que imponen a un Estado contratante la obligación de:
- a) adoptar medidas administrativas que vayan en contra de las leyes y prácticas administrativas de dicho Estado o del otro Estado contratante;
  - b) facilitar determinadas piezas de información que no se pueden obtener con arreglo a las leyes o en el curso ordinario de la administración de dicho Estado o del otro Estado contratante;
  - c) facilitar información que divulgaría secretos empresariales, industriales, comerciales, profesionales o de negocios, o procedimientos comerciales;
  - d) facilitar información cuya divulgación sería contraria al orden público;
  - e) facilitar información recabada por el Estado requeriente para administrar o aplicar una disposición de la ley tributaria del Estado requeriente, o un requisito relativo a dicha disposición, que discrimine contra un nacional del Estado requerido. Se considerará que una disposición de la ley tributaria o una medida afin discrimina contra un nacional del Estado requerido cuando es más gravosa con respecto al nacional del Estado requerido que con respecto a un nacional del Estado requeriente en igualdad de circunstancias. A los efectos de la oración anterior, el nacional del Estado requeriente sujeto al pago de impuestos sobre los ingresos que devenga en todo el mundo no está en las mismas circunstancias que el nacional del Estado requerido que no está sujeto al pago de impuesto sobre los ingresos que devenga en todo el mundo. Lo dispuesto en este inciso no se interpretará de manera que impida el intercambio de información con respecto a los impuestos de los Estados Unidos o de la República Dominicana sobre los beneficios de sucursales o sobre el ingreso por concepto de primas de los aseguradores no residentes o de las compañías de seguros extranjeras.

7. Salvo lo dispuesto en el párrafo 6, las disposiciones de los párrafos anteriores se interpretarán en el sentido de que imponen a un Estado contratante la obligación de utilizar todos los medios legales y desplegar sus mejores esfuerzos para ejecutar una solicitud. Un Estado contratante podrá, a su discreción, adoptar medidas para obtener y transmitir al otro Estado información que, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 6, no está obligado a transmitir.

8. La autoridad competente del Estado requerido podrá permitir que los representantes del Estado requeriente entren en el Estado requerido a fin de interrogar a personas físicas y examinar libros y registros con el consentimiento de las personas físicas con quienes se establezca contacto.

9. Toda información recibida por un Estado contratante se considerará secreta de igual modo que la información obtenida en virtud de las leyes nacionales de aquel Estado y solamente se revelará a la autoridad competente de conformidad con el Artículo 1, y cuando corresponda, a personas físicas o autoridades (incluidos órganos judiciales y administrativos) encargados de determinar la infracción a las leyes sujeta a investigación, el cumplimiento de las leyes, y el procesamiento por la comisión del delito tocante a los impuestos que son el sujeto del presente Acuerdo o la supervisión de lo antedicho. Dichas personas físicas o autoridades usarán la información solamente para los propósitos indicados en la solicitud de información y podrán divulgar la información en procesos judiciales públicos o en resoluciones judiciales.

## ARTICULO 5

### *COSTOS*

Salvo acuerdo en contrario de las autoridades competentes de los Estados contratantes, los costos ordinarios ocasionados por la prestación de ayuda serán sufragados por el Estado requerido y los costos extraordinarios ocasionados por la prestación de ayuda serán sufragados por el Estado requeriente. Las autoridades competentes podrán convenir en dar un significado común a un término y determinar cuándo son extraordinarios los costos.

## ARTICULO 6

### *PROCESAMIENTO DE MUTUO ACUERDO*

1. Los Estados contratantes se comprometen a poner en práctica un programa destinado a lograr los propósitos del presente Acuerdo. Dicho programa podrá comprender, además de los intercambios mencionados en el Artículo 4, otras medidas para mejorar el cumplimiento de las leyes tributarias, tales como el intercambio de conocimientos técnicos, establecimiento de nuevas Técnicas de



auditoría, identificación de nuevas formas de evasión de impuestos, y estudios conjuntos sobre la evasión de impuestos.

2. Las autoridades competentes de los Estados contratantes podrán comunicarse directamente entre si para llegar a un acuerdo conforme a lo dispuesto en este Artículo.

## ARTICULO 7

### *PUESTA EN PRACTICA*

Antes de la entrada en vigencia del presente Acuerdo, los Estados contratantes deberán pactar una carta que describa, a su mutua satisfacción los procedimientos legales y administrativos vigentes actualmente en cada uno de los Estados contratantes para implementar los términos del presente Acuerdo.

## ARTICULO 8

### *OTRAS APLICACIONES DEL ACUERDO*

El presente Acuerdo sirve para los propósitos de cumplir con las normas de intercambio de información que establece la sección 274 (h)(6)(C) del código de Rentas Internas de los Estados Unidos de 1986 ("el Código") (relativa a las deducciones por asistir a convenciones en el exterior), mencionadas en las secciones del código 927 (e)(3)(A) (relativa a las compañías de ventas en el exterior) y 936 (d)(4) (relativa al trato de aquellos ingresos provenientes de inversiones en las posesiones de los Estados Unidos que tengan derecho al crédito tributario para las posesiones de los Estados Unidos).

## ARTICULO 9

### *DISPOSICIONES FINALES*

1. Las autoridades competentes de los Estados contratantes intentarán resolver de común acuerdo toda dificultad o duda que surja de la interpretación o del cumplimiento del presente Acuerdo, con la ayuda de las autoridades responsables de las relaciones exteriores en los Estados contratantes, cuando dicha ayuda no tenga el efecto de infringir la reserva requerida por el párrafo 9 del Artículo 4 del presente Acuerdo.

2. El intercambio de información dispuesto por el presente Acuerdo estará sujeto al principio más estricto de la reciprocidad internacional.

**ARTICULO 10**  
***ENTRADA EN VIGOR***

El presente Acuerdo entrará en vigor al efectuarse un canje de notas por los representantes de los Estados contratantes debidamente autorizados al efecto, por las que confirmen su acuerdo mutuo de que ambas partes han cumplido todos los requisitos constitucionales y legales necesarios para dar cumplimiento al presente Acuerdo.

**ARTICULO 11**  
***ENMIENDA Y TERMINACION***

El presente Acuerdo podrá modificarse o enmendarse por mutuo acuerdo de los Estados contratantes.

Cualquiera de los Estados contratantes podrá dar por terminado el presente Acuerdo en cualquier momento posterior a su entrada en vigor, previa notificación por la vía diplomática con un mínimo de tres meses de antelación.

HECHO en Santo Domingo, en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, el 7 de agosto de 1989.

**POR EL GOBIERNO  
DE LA REPUBLICA  
DOMINICANA**

**POR EL GOBIERNO  
DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMERICA**

**JOAQUIN RICARDO  
SECRETARIO DE  
ESTADO DE RELACIONES  
EXTERIORES.**

**PAUL D. TAYLOR  
EMBAJADOR**

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE  
FISCALE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ET LES ÉTATS-  
UNIS D'AMÉRIQUE

La République dominicaine et les États-Unis d'Amérique, en vue d'assurer une assiette et un recouvrement équitables des impôts, de prévenir la fraude et l'évasion fiscales et d'établir de meilleures sources d'information en matière fiscale, et reconnaissant la nécessité d'une collaboration mutuelle afin de punir la perpétration d'infractions en violation de la politique publique et sociale, sont convenus de se prêter assistance au moyen d'un échange de renseignements, tel que stipulé dans l'Accord suivant, relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale :

*Article premier. Définitions*

1. Au sens du présent Accord, et sauf définition contraire :

a) Le terme "autorité compétente" s'entend :

i) Dans le cas de la République dominicaine, du Secrétaire aux finances ou de son représentant; et

ii) Dans le cas des États-Unis d'Amérique, du Secrétaire au Trésor ou de son représentant;

b) Le terme "ressortissant" désigne :

i) Tout citoyen d'un État contractant;

ii) Toute personne morale, association en partenariat, société en nom collectif, société fiduciaire, succession, association ou toute autre entité dont le statut découle à ce titre de la législation en vigueur dans un État contractant;.

c) Le terme "personne" désigne :

i) Toute personne physique;

ii) Toute association en partenariat, société en nom collectif, société fiduciaire, succession ou autre entité morale;.

d) Le terme "impôt" s'entend de tout impôt auquel s'applique l'Accord;

e) Le terme "renseignement" s'entend de tout fait ou témoignage, sous quelque forme qu'il soit, qui peut être pertinent ou indispensable pour l'administration fiscale et la mise en recouvrement de l'impôt, y compris (mais non exclusivement) :

i) Le témoignage d'une personne;

ii) Les documents, registres ou autres biens mobiliers corporels d'une personne ou d'un État contractant;

f) Les termes "État requérant" et "État requis" s'entendent respectivement de l'État contractant qui demande ou reçoit les informations et de l'État contractant qui fournit ou est prié de fournir les informations demandées;

g) Aux fins de déterminer la zone géographique où s'exerce le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, le terme "États-Unis" s'entend des États d'Amérique, y compris Porto Rico, les îles Vierges, Guam et tout autre territoire ou possession des États-Unis et des eaux territoriales des États-Unis;

h) Aux fins de déterminer la zone géographique où s'exerce le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, le terme "République dominicaine" s'entend de la République dominicaine, y compris les îles adjacentes et les eaux territoriales de la République dominicaine.

2. Les termes non définis dans le présent Accord ont le sens que leur attribue la législation de l'État contractant relative aux impôts auxquels s'applique ledit Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente ou que les autorités compétentes ne soient convenues d'une signification commune conformément aux dispositions de l'article 9.

#### *Article 2. Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants institués par l'un des États contractants ou pour son compte :

a) Dans le cas des États-Unis d'Amérique :

i) L'impôt fédéral sur le revenu;

ii) L'impôt sur le revenu des travailleurs indépendants;

iii) L'impôt fédéral sur les transferts visant à éviter l'impôt sur le revenu;

iv) L'impôt fédéral sur les successions et les donations;

v) La taxe d'accise fédérale;

b) Dans le cas de la République dominicaine :

i) L'impôt sur le revenu, y compris les impôts non payés en raison d'infractions au droit public et de détournement;

ii) L'impôt sur les successions et les donations;

iii) Les taxes d'accise, y compris celles résultant de la disposition de produits par les États contractants;

iv) L'impôt sur les transferts;

v) Tout autre impôt que le gouvernement est autorisé à percevoir.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales susceptibles d'avoir une incidence sur les obligations dudit État conformément au présent Accord.

3. Le présent Accord ne s'applique pas dans la mesure où une action ou une procédure concernant les impôts visés par ledit Accord se trouve frappée d'une prescription par l'État requérant.

4. a) Dans le cas des États-Unis, le présent Accord ne s'applique pas aux impôts prélevés par les États, municipalités ou autres subdivisions politiques ou possessions;

b) Dans le cas de la République dominicaine, le présent Accord ne s'applique pas aux impôts prélevés le cas échéant par des subdivisions politiques.

### *Article 3. But et portée de l'Accord*

1. Les États contractants se prêtent mutuellement assistance en vue d'assurer une assiette et un recouvrement équitables des impôts, de prévenir la fraude et l'évasion fiscales et d'établir de meilleures sources de renseignements en matière fiscale. Les États contractants se prêtent assistance au moyen d'un échange de renseignements autorisé conformément à l'article 4 et d'autres mesures connexes dont pourraient convenir les autorités compétentes conformément à l'article 9.

2. Aux fins du présent Accord, les renseignements sont échangés, sans égard au fait que la personne concernée par lesdites informations ou qui les détient soit ou non un résident ou un ressortissant de l'un des États contractants.

3. Aux États-Unis, les institutions financières n'ont pas l'obligation de déclarer les opérations monétaires de 10 000 dollars ou moins à l'Administration fiscale des États-Unis en vertu du code 31 USC 5313, en vigueur à la date de la signature du présent Accord. En outre, des montants de 10 000 dollars ou moins ne sont pas sujets à déclaration en vertu du code 31 USC 5316, en vigueur à la date de la signature du présent Accord, lorsqu'ils sont transportés en une seule fois par une personne :

a) D'un endroit au départ des États-Unis à un endroit à l'extérieur des États-Unis ou en passant par cet endroit;

b) À un endroit ou en passant par cet endroit aux États-Unis en provenance d'un endroit ou en passant par cet endroit à l'extérieur des États-Unis.

4. Il est possible d'exécuter toute transaction de résidents de l'un ou l'autre des États contractants relative à l'acquisition de propriétés mobilières en République dominicaine telle que l'envoi de versements d'un montant inférieur ou supérieur à dix mille dollars des États-Unis (10 000\$) à partir des États-Unis vers la République dominicaine, dans la mesure où les exigences de la loi sont respectées.

### *Article 4. Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent des renseignements pour l'administration et l'application de leurs lois nationales respectives concernant les impôts visés au présent Accord, y compris les renseignements permettant de déterminer, d'établir ou de percevoir des impôts, de recouvrer et d'exécuter des créances fiscales, ou d'enquêter sur des délits fiscaux ou autres infractions à l'administration fiscale, ou d'en saisir la justice.

2. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent automatiquement les renseignements aux fins visées au paragraphe 1. Les autorités compétentes des États contractants déterminent les éléments d'information à échanger conformément au présent paragraphe et les procédures à suivre pour l'échange desdits éléments d'information.

3. L'autorité compétente de l'un des États contractants communique immédiatement à l'autorité compétente de l'autre État contractant les renseignements portés à la connaissance du premier État contractant et qui peuvent être pertinents et contribuer substantiellement à atteindre les objectifs énoncés au paragraphe 1. Les autorités compétentes déterminent d'un commun accord le type de renseignements à échanger conformément au présent paragraphe, et adoptent lesdites mesures et appliquent lesdites procédures si nécessaire afin d'assurer que les renseignements sont communiqués à l'autorité compétente de l'autre État.

4. L'autorité compétente de l'État requis communiquera les renseignements demandés par l'autorité compétente de l'État requérant aux fins visées au paragraphe 1. En l'absence de renseignements suffisants dans les dossiers fiscaux de l'État requis, ledit État prend toutes les mesures pertinentes, y compris des mesures contraignantes, pour fournir à l'État requérant les informations demandées.

a) L'État requis a compétence pour :

i) Examiner les livres, documents, registres ou autres objets matériels qui peuvent être pertinents ou indispensables aux fins de ladite enquête;

ii) Interroger toute personne qui connaît ou possède, détient ou contrôle des renseignements qui peuvent être pertinents ou indispensables aux fins de ladite enquête;

iii) Obliger toute personne qui connaît ou possède, détient ou contrôle des renseignements qui peuvent être pertinents ou indispensables aux fins de ladite enquête à comparaître en un lieu et à une date déterminés pour témoigner sous serment, ou bien présenter des livres, documents, registres ou autres objets matériels;

iv) Recevoir le témoignage sous serment de toute personne;

b) Les privilèges accordés en vertu des lois ou pratiques de l'État requérant ne s'appliquent pas dans le cas de l'exécution d'une demande mais doivent être conservés pour règlement par l'État requérant.

5. Si les renseignements sont demandés par un État contractant conformément au paragraphe 4, l'État requis s'efforce d'obtenir lesdits renseignements de la même manière, et de les présenter sous la même forme, comme si l'impôt de l'État requérant était celui de l'État requis et qu'il avait été institué par ce dernier. Toutefois, si l'autorité compétente de l'État requérant le demande expressément, l'État requis doit :

a) Signifier la date et le lieu du témoignage ou de la présentation des livres, documents, registres ou autres objets matériels;

b) Recevoir le témoignage sous serment de la personne appelée à témoigner ou à présenter les livres, documents, registres ou autres objets matériels;

c) Autoriser la présence de personnes que l'autorité compétente de l'État requérant a désignées comme associées ou concernées par l'exécution de la demande, y compris un accusé, l'avocat dudit accusé, des personnes chargées de l'administration et de l'application des lois nationales de l'État requérant auquel s'applique le présent Accord, ainsi qu'un commissaire ou un magistrat habilité à trancher sur les questions de privilèges en vertu des lois de l'État requérant;

d) Permettre aux personnes dont la présence a été autorisée de poser des questions, directement ou par le truchement de l'autorité chargée du dossier, à la personne qui témoigne ou présente les livres, documents, registres ou autres objets matériels;

e) Se procurer, dans leur forme originale et sans modification, des livres, documents, registres ou autres objets matériels;

f) Se procurer ou fournir des copies conformes et authentiques des originaux non édités des livres, documents et registres;

g) Déterminer l'authenticité des livres, documents, registres ou autres objets matériels présentés;

h) Examiner les livres, documents, registres et autres objets matériels présentés par la personne et la raison pour laquelle ils ont été présentés ainsi que la manière dont ils sont ou ont été conservés;

i) Permettre à l'autorité compétente de l'État requérant de poser par écrit des questions concernant les livres, documents, registres ou autres objets matériels, auxquelles doit répondre la personne qui les a présentés;

j) Ne recourir à aucune autre mesure contraire à la législation ou aux pratiques administratives de l'État requis;

k) Certifier que les procédures demandées par l'autorité compétente de l'État requérant sont suivies ou qu'elles ne peuvent l'être et, dans ce dernier cas, expliquer dans quelle mesure et pourquoi.

6. Les dispositions des paragraphes précédents ne doivent pas être interprétées comme imposant à chaque État contractant l'obligation de :

a) Recourir à des mesures administratives contraires aux lois et pratiques administratives dudit État ou de l'autre État contractant;

b) Fournir des éléments d'information particuliers qui ne peuvent être obtenus dans le cadre des lois ou du cours normal de l'administration dudit État ou de l'autre État contractant;

c) Fournir des renseignements susceptibles de divulguer un secret commercial, d'affaires, industriel ou professionnel ou un procédé commercial;

d) Fournir des renseignements dont la divulgation serait contraire à l'ordre public;

e) Fournir les renseignements demandés par l'État requérant pour administrer ou appliquer une disposition de la loi fiscale de l'État requérant, ou toute autre condition y relative qui pénalise un ressortissant de l'État requis. Une disposition de la législation fiscale, ou toute condition connexe, sera considérée discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'État requis si elle est plus contraignante à l'égard d'un ressortissant de l'État requis qu'à l'égard d'un ressortissant de l'État requérant dans les mêmes circonstances. Aux fins de la phrase qui précède, un ressortissant de l'État requérant qui est assujéti à l'impôt sur un revenu mondial n'est pas considéré, dans les mêmes circonstances, comme un ressortissant de l'État requis qui n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu mondial. Les dispositions de l'alinéa ne doivent pas être interprétées comme empêchant l'échange de renseignements en ce qui concerne les impôts prélevés par les États-Unis ou la République dominicaine sur les

profits des succursales ou sur les primes versées aux assureurs non résidents ou aux compagnies d'assurance étrangères.

7. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, les dispositions des paragraphes précédents doivent être interprétées comme obligeant un État contractant à recourir à tous les moyens légaux et à agir au meilleur de sa capacité pour exécuter une demande. Un État contractant peut, s'il le juge bon, prendre les mesures nécessaires pour obtenir et transmettre à l'autre État les renseignements qu'il n'a pas l'obligation de transmettre, en vertu du paragraphe 6.

8. L'autorité compétente de l'État requis autorise l'entrée des représentants de l'État requérant sur le territoire de l'État requis pour interroger des personnes et examiner des livres et registres avec le consentement des personnes contactées.

9. Toute information reçue par un État contractant conformément au présent Accord sera traitée confidentiellement au même titre que l'information obtenue en application de la législation nationale dudit État et ne sera révélée qu'à l'autorité compétente conformément à l'article 1 et, le cas échéant, aux personnes ou autorités (y compris les instances administratives ou judiciaires) qui participent à la détermination d'une violation à la loi dans le cadre d'une enquête, à l'application des lois, ainsi qu'à la procédure d'arbitrage d'une offense, conformément aux impôts qui font l'objet du présent accord, ou à la supervision desdites actions. Les personnes susmentionnées utilisent les renseignements aux fins indiquées dans la demande de renseignements uniquement et peuvent révéler les renseignements lors de procédures judiciaires ou dans le cadre de décisions judiciaires.

#### *Article 5. Coûts*

À moins que les autorités compétentes des États contractants n'en conviennent autrement, les coûts ordinaires encourus au titre de l'assistance sont à la charge de l'État requis et les coûts extraordinaires encourus à ce titre sont à la charge de l'État requérant. Les autorités compétentes conviennent d'un commun accord de la signification d'un terme et déterminent si les coûts sont extraordinaires.

#### *Article 6. Procédure amiable*

1. Les autorités compétentes des États contractants conviennent de la mise en oeuvre d'un programme pour la réalisation des buts du présent Accord. Ce programme peut comprendre, outre les échanges visés à l'article 4, d'autres mesures en vue d'améliorer le respect des dispositions fiscales, par exemple les échanges de savoir-faire technique, l'élaboration de nouvelles techniques de vérification, l'identification de nouveaux domaines de non-conformité et les études conjointes de domaines de non-conformité.

2. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord aux fins du présent article.



*Article 7. Application*

Avant l'entrée en vigueur et la mise en oeuvre du présent Accord, les États contractants conviennent d'une lettre qui décrit, à la satisfaction des deux parties, les procédures administratives et juridiques actuellement en vigueur dans chaque État contractant afin d'exécuter les termes du présent Accord.

*Article 8. Autres applications de l'Accord*

Le présent Accord a pour but de se conformer aux normes de l'accord relatif à l'échange de renseignements décrit à la section 274 h) 6) C) du Code de l'Administration fiscale des États-Unis de 1986, tel qu'amendé (le "Code") (concernant les déductions relatives à la participation à des conventions étrangères), et auquel il est fait référence en renvoi à la section 927 e) 3) A) du Code (concernant les sociétés commerciales étrangères) et à la section 936 d) 4) du Code (concernant le traitement de certains revenus d'investissement considérés comme source de revenu d'investissement sur les possessions aux fins du crédit d'impôt sur les possessions).

*Article 9. Dispositions finales*

1. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de résoudre d'un commun accord tout problème ou doute qui peut résulter de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, moyennant l'assistance des autorités responsables des relations étrangères dans les États contractants lorsqu'une telle assistance n'enfreint pas les conditions de confidentialité du paragraphe 9 de l'article 4 du présent Accord.

2. L'échange de renseignements visé au présent Accord est sujet au principe le plus strict de réciprocité internationale.

*Article 10. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entre en vigueur à la date d'un échange de notes par les représentants dûment autorisés des États contractants confirmant que les formalités constitutionnelles nécessaires à l'exécution du présent Accord ont été accomplies.

*Article 11. Amendement et dénonciation*

Le présent Accord peut être modifié ou amendé d'un commun accord par les États contractants.

L'un ou l'autre des États contractants peut dénoncer le présent Accord en tout temps après son entrée en vigueur moyennant un préavis de six mois par notification de dénonciation communiqué par la voie diplomatique.

Fait à Saint-Domingue, le 7 août 1989, en double exemplaire, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

PAUL D. TAYLOR

L'Ambassadeur

Pour le Gouvernement de la République dominicaine :

JOAQUIN RICARDO

Le Secrétaire d'État aux affaires étrangères